

Atestado de Capacidade Técnica

**Proyecto: National Grid USA
- NY**

**Módulo:
SCADA/OMS/MWM**

National Grid, USA

Project Tittle	Renovação sistemas SCADA/OMS/EMS Service Suite (MWM)
Identificação da concessionária/companhia atendida	National Grid USA Service Company, USA
Identificação e contato do profissional responsável pela emissão do atestado	Kristen M. Lemire Diretora, Infraestrutura Nacional Crítica dos EUA Kristen.Lemire@nationalgrid.com Escritório: +1 508.421.7673 Celular: +1 508.769.2308 Joseph Farella National Grid Service Company Inc. 7437 Henry Clay Blvd. Liverpool, N.Y. 13088 joseph.Farella@nationalgrid.com Escritório: +1.315.460.4280
Identificação do produto, fornecedor, módulos e versão instalada	Identificação do Produto: Network Manager Fornecedor: ABB Módulos: SCADA, OMS, EMS, MWM, Business Analytics. Versão instalada: OMS 7.2.5, EMS 5.5.3
Número de unidades consumidoras atendidas pela concessionária/companhia	2.4 milhões
Local do Projeto	Liverpool, MA. US (New England) Syracuse, NY. US (New York)
Dados do contrato	SCADA / SEM Contratada Principal, única entidade. Concedido em junho de 2009; concluído em 2015. DMS/OMS Contratada Principal, única entidade. Concedido em junho de 2010; concluído em 2016. Atualização SCADA / EMS para ambos sites Contratada Principal, única entidade. Concedido em janeiro de 2018 - Em andamento
Solução	Network Manager SCADA, EMS, OMS, Network Applications com software e hardware comuns para os dois sites. Fornecido HW e software de linha de base para atender as necessidades dos dois sistemas diferentes de energia. Entrega faseada para atender à estratégia de migração do cliente
Fornecedor de aplicativos	ABB
Interfaces externas fornecidas	Interfaces do sistema: CIS, GIS (Smallworld), ICCP, STORMS
Protocolos de comunicação com suporte para troca de dados com equipamentos da estação	DNP3.0, LG8979 and Moore 9000.
Sistemas Legados	IBM STAGG SCADA/EMS ABB SCADA/EMS GE PowerOn
Status do Contrato	EMS: New York Site, Concluído (lançamento operacional em fevereiro de 2015). New England Site, Concluído (lançamento operacional em março de 2015). DMS: New York Site, Concluído (lançamento operacional em outubro de 2015). New England Site, Concluído (lançamento operacional em fevereiro de 2016). EMS e DMS/OMS Sob Acordo de Manutenção do Sistema
Atestado de Capacidade Técnica	Disponível no documento 3- 10.4.1 Atestado(s) de Capacidade Técnica



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
Paulo Fernando Santos de Lacerda
TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO E INTÉRPRETE COMERCIAL

MAT. JUCERJA Nº 243 - CPF 297.096.447-34
Inglês - Francês - Espanhol - Português
SWORN PUBLIC TRANSLATOR
English - French - Spanish - Portuguese



p. 7

189.403(009) Livro 444 Fl. 007-009

EU, ABAIXO ASSINADO, TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO E INTÉRPRETE COMERCIAL, NOMEADO PELO EXMO. SR. PRESIDENTE DA JUNTA COMERCIAL DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO (JUCERJA), NOS IDIOMAS INGLÊS, FRANCÊS E ESPANHOL, COM MATRÍCULA NÚMERO 243, CERTIFICO E DOU FÉ PÚBLICA QUE NESTA DATA ME FOI APRESENTADO UM (01) DOCUMENTO ORIGINAL LAVRADO EM LÍNGUA INGLESA, E QUE AGORA TRADUZO PARA O IDIOMA PORTUGUÊS, NO MELHOR DE MEU CONHECIMENTO, DE BOA FÉ E PRÁTICA DE MEU OFÍCIO, DE ACORDO COM O VERNÁCULO, A SEGUIR: -----

(Logotipo da ABB) -----

Aceitação de Sistema -----

Para: Jane Becker, Gerente do Projeto da National Grid ----

Cópia para: John Spink (National Grid), Stephen Nwodo (ABB) -----

Assunto: (Nada consta) -----

Ref. Cliente: PO (Pedido de Compra) 3200136373 -----

ABB Inc. ref.: E-3529 -----

Cliente: (Nada consta) -----

Escopo que está sendo aceito: Entrega dos sistemas NY e NE OMS -----

Este documento assinado, datado consoante a Data de Vigência do Sexto Aditivo contratual, significa aceitação do equipamento e serviços fornecidos pela ABB Inc. Aceitação significa conclusão do projeto segundo os termos do contrato e conforme definido no Sexto Aditivo contratual. Quaisquer exceções a este respeito constam abaixo e são reconhecidas pela ABB Inc., que permanece





REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
Paulo Fernando Santos de Lacerda
TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO E INTÉRPRETE COMERCIAL

MAT. JUCERJA N° 243 - CPF 297.096.447-34

Inglês - Francês - Espanhol - Português

SWORN PUBLIC TRANSLATOR

English - French - Spanish - Portuguese

p. 8

responsável por sua resolução. Conforme acordado contratualmente, a garantia de hardware para os sistemas NY e NE que inicia (iniciou) conforme definido no Sexto Aditivo contratual será prorrogada por dois (2) anos conforme definido no contrato.

Para:	National Grid Service Company	Para:	ABB Inc.
	Sylvan Road		1601 Industrial Blvd.
	Waltham, MA 02451		Sugar Land, TX 77478
Assinado:	(Assinatura) 4/26/16	Assinado:	(Assinatura) 21/04/2016
	Representante do Cliente		Representante da ABB
Nome:	Jane J. Becker	Nome:	TONY FADDOUL
Cargo:	Gerente de Projeto	Cargo:	GERENTE DE PROJETO

Exceções:	Acordado na Data de Conclusão
<p>A seguinte lista de Relatórios de Problemas de Sistema será endereçada para a ABB e será incorporada no comunicado 7.2.6, estando sujeita à aceitação pela National Grid:</p> <ul style="list-style-type: none">• 119505• 121799• 128617• 131749• 132131• 136575• 142191• 142451• 143319• 143759• 134982• 137633• 143551	<p>15 de abril de 2016 e entregue em software comunicado 7.2.6</p>
<p>As seguintes SPRs serão endereçadas pela ABB consoante as disposições de garantia do Contrato e serão fornecidas como parte de um comunicado de manutenção:</p> <ul style="list-style-type: none">• 131815• 139349• 124884• 143380• 144284• 144289• 144415	<p>15 de dezembro de 2016 e entregue em software comunicado 7.2.x</p>



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
Paulo Fernando Santos de Lacerda
TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO E INTÉRPRETE COMERCIAL

MAT. JUCERJA Nº 243 - CPF 297.096.447-34

Inglês - Francês - Espanhol - Português

SWORN PUBLIC TRANSLATOR

English - French - Spanish - Portuguese

p. 9

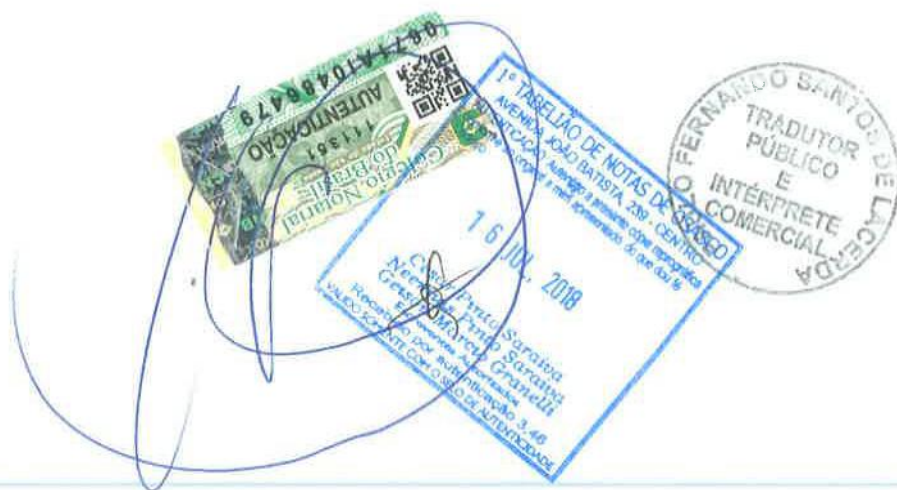
Aprimoramento: a ABB implementará o aprimoramento <i>Batch Crew</i> , segundo CCR Nº 6 apenso, depois de o Sexto Aditivo ser assinado por NGrid e ABB.	15 de dezembro de 2016 e entregue em software comunicado 7.2.x
Para o sistema NE, conclusão do Teste de Disponibilidade conforme definido no Contrato e com base em um tempo de partida de teste de 08 de fevereiro de 2016 às 8:00 AM.	09 de maio de 2016 às 12:00 AM, (duração do teste 2.200 horas)

Documento ID: 1KUS005125D0022 F1 2016-04-20 Rev. B -----
ABB Proprietary -----

Baseado no formulário: 1KUS005125D0022 F1 Rev B -----
Sixth (Closeout) Amendment to the DMS Agreement 20160407 -
Attachment 1.doc -----

E NADA MAIS HAVENDO A SER TRADUZIDO DESTE DOCUMENTO ACIMA,
ENCERRO A MESMA TRADUÇÃO, APONDO COM MINHA MÃO DIREITA
MINHA ASSINATURA NESTA DATA. -----

Rio de Janeiro, 20 de junho de 2018. -----





System Acceptance

To:	Jane Becker, National Grid Project Manager		
Copy to:	John Spink (National Grid), Stephen Nwodo (ABB)		
Subject:			
Customer ref.:	PO 3200136373	ABB Inc. ref.:	E-3529
Customer:			

Scope Being Accepted: Delivery of the NY and NE OMS systems

This signed document, dated as of the Effective Date of the Sixth Amendment to the contract, signifies formal acceptance of the equipment and services supplied by ABB Inc. Acceptance signifies completion of the project according to the terms of the contract and as defined in the Sixth Amendment to the contract. Any exceptions to this are noted below and acknowledged by ABB Inc., which remains responsible for their resolution. As contractually agreed, the hardware warranty for the NY and NE systems start(ed) as defined in the Sixth Amendment to the contract will extend for two (2) years as defined in the contract.

For:	National Grid Service Company	For:	ABB Inc.
	Sylvan Road		1601 Industrial Blvd.
	Waltham, MA 02451		Sugar Land, TX 77478
Signed:	<i>Jane Becker</i> 4/26/16	Signed:	<i>Tony Faddoul</i> 4/14/16
	Customer Representative		ABB Representative
Name:	Jane J. Becker	Name:	TONY FADDOUL
Title:	Project Manager	Title:	PROJECT MANAGER

Document ID: 1KUS00512500022 F1 2016-04-20 Rev. B
Based on form 1KUS00512500022 F1 Rev. B

Page 1 of 2

Sixth (Closeout) Amendment to the OMS Agreement 20160407 - Attachment 1.doc

ABB Proprietary





System Acceptance

Exceptions:	Agreed upon Completion Date
<p>The following list of System Problem Reports will be addressed by ABB and incorporated into the 7.2.6 release and are subject to acceptance by National Grid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 119505 • 121799 • 128617 • 131749 • 132131 • 136575 • 142191 • 142451 • 143319 • 143759 • 134982 • 137633 • 143551 	<p>April 15, 2016 and delivered in software release 7.2.6</p>
<p>The following SPRs will be addressed by ABB under the warranty provisions of the Agreement, and will be delivered as part of a maintenance release:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 131815 • 139349 • 124884 • 143380 • 144284 • 144289 • 144415 	<p>December 15, 2016 and delivered in software release 7.2.x</p>
<p>Enhancement: ABB will implement the Batch Crew enhancement, per attached CCR No. 6, after the Sixth Amendment is signed by NGrid and ABB.</p>	<p>December 15, 2016 and delivered in software release 7.2.x</p>
<p>For the NE system, completion of the Availability Test as defined in the Agreement and based on a test start time of 8:00 AM, February 8, 2016</p>	<p>12:00 AM, May 9, 2016 (test duration of 2,200 hours)</p>





REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
Paulo Fernando Santos de Lacerda
TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO E INTÉRPRETE COMERCIAL

MAT. JUCERJA Nº 243 - CPF 297.086.447-34

Inglês - Francês - Espanhol - Português

SWORN PUBLIC TRANSLATOR

English - French - Spanish - Portuguese

p. 43

190.345(002) Livro 469 Fl. 43 - 44

EU, ABAIXO ASSINADO, TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO E INTÉRPRETE COMERCIAL, NOMEADO PELO EXMO. SR. PRESIDENTE DA JUNTA COMERCIAL DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO (JUCERJA), NOS IDIOMAS INGLÊS, FRANCÊS E ESPANHOL, COM MATRÍCULA NÚMERO 243, CERTIFICO E DOU FÉ PÚBLICA QUE NESTA DATA ME FOI APRESENTADO UM (01) DOCUMENTO ORIGINAL LAVRADO EM LÍNGUA INGLESA, E QUE AGORA TRADUZO PARA O IDIOMA PORTUGUÊS, NO MELHOR DE MEU CONHECIMENTO, DE BOA FÉ E PRÁTICA DE MEU OFÍCIO, DE ACORDO COM O VERNÁCULO, A SEGUIR: -----

19 de julho de 2018 -----

A quem interessar possa: -----

ABB foi a principal Contratada para projetos SCADA, de Transmissão e Distribuição que foram executados e aceitos pela Grade Nacional EUA. Estes sistemas estão atualmente em operação. -----

O escopo entregue incluiu o projeto, engenharia, aquisição, fabricação, software, documentação, integração, hardware, treinamento, entrega, descarregamento e partida das funcionalidades do ABB Network Manager SCADA / EMS / OMS para as instalações da NGC em Syracuse, NY-Estados Unidos da América, que entraram em operação em dezembro de 2015. -----

Todos os trabalhos foram executados com a devida diligência profissional. -----

Atenciosamente, -----

(Assinatura) -----





REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
Paulo Fernando Santos de Lacerda
TRADUTOR PÚBLICO JURAMENTADO E INTÉRPRETE COMERCIAL

MAT. JUCERJA Nº 243 - CPF 287.096.447-34

Inglês - Francês - Espanhol - Português

SWORN PUBLIC TRANSLATOR

English - French - Spanish - Portuguese

p. 44

Kristen M. Lemire -----
Diretora, Infraestrutura Nacional Crítica EUA, Grade
Nacional. -----

E NADA MAIS HAVENDO A SER TRADUZIDO DESTE DOCUMENTO ACIMA,
ENCERRO A MESMA TRADUÇÃO, APONDO COM MINHA MÃO DIREITA
MINHA ASSINATURA NESTA DATA. -----

Rio de Janeiro, 17 de agosto de 2018. -----



July 19, 2018

To whom it may concern:

ABB was the main Contractor for SCADA, Transmssion and Distribution projects that have been executed and accepted by National Grid US. Those systems are currently in operation.

The delivered scope included design, engineering, procurement, fabrication, software, documentation, integration, hardware, training, delivery, unloading and start-up of the ABB Network Manager SCADA / EMS / OMS functionalities to NGC facilities at Syracuse, NY – United States of America, by going live in December 2015.

All works were performed with due professional dilligence.

Sincerely,


Kristen M. Lemire

Director, US Critical National Infrastructure, National Grid

